**Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I**

**F a k u l t a f i l o z o f i c k á**

**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

**(Posudek vedoucího)**

**Práci předložila studentka:** Renata Marečková

**Název práce:** Interregionale Zusammenarbeit der tschechisch-bayerischen Regionen Egrensis und Šumava, Bayerischer Wald und Unterer Inn

**Hodnotil:** Dr. phil. Boris Blahak, M. A.

**1. CÍL PRÁCE** (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Předkládanou prací autorka sledovala cíl „podrobně představit [euro]regiony na česko-německo-rakouském pomezí“, přiblížit jejich historii, organizační struktury a projekty a odpovědět na otázky, „proč vlastně euroregiony vznikly, jak jsou dnes důležité a jak ovlivňují a propojují multikulturní život mezi námi a našimi sousedy“ (s. 9). Tohoto (popisného) cíle bylo dosaženo, i když se značnými nedostatky.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ** (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Po stručném úvodu (bohužel bez číslování kapitol), který kromě cíle práce uvádí i hlavní rysy její struktury a přístupu, následuje v (poněkud kaleidoskopické) kapitole 1 historický nástin vývoje sousedství mezi Německem a Čechami (příp. Českem) s ohledem na společné pohraničí. Bohužel zde uvedená „definice“ ústředního pojmu euroregion nezahrnuje aspekt umístění hranic a zřejmě se neopírá o odbornou sekundární literaturu (alespoň není uveden žádný zdroj) (s. 11). Následují kapitoly 2 a 3 o obou zkoumaných euroregionech, *Egrensis* a *Bavorský les – Šumava – Dolní Inn*, které nejprve představují jejich historii, poté se věnují jejich organizační struktuře a nakonec partnerství obcí, které je základní činností euroregionů. Zatímco však kapitola 3.4 stručně popisuje řadu různých projektů Euroregionu *Bavorský les – Šumava – Dolní Inn*, kapitoly 2.4 a 2.5 se zaměřují na dva vybrané projekty Euregia Egrensis – dálkové cyklotrasy a projekty pro mládež – které jsou představeny podrobněji. Vzhledem k tomu, že následuje také výsledek (kvalitativního) průzkumu, bylo by lepší zpracovat jednotlivé euroregiony v opačném pořadí. Následuje (až příliš krátká) 4. kapitola, která je spíše apelem než věcným příspěvkem k tématu, a pak následuje shrnutí, které práci uzavírá. Celkově je tato struktura do značné míry logická a rozumná. Také věcné body jsou ucelené a přispívají k dosažení stanoveného cíle.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA** (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce má bohužel řadu nedostatků ve formální oblasti. Téměř bezchybná němčina respondentů, s nimiž autorka vedla rozhovory a která tvoří osm z (již tak nízkého) počtu 32 stran souvislého textu (tedy celých 25 %), kontrastuje s němčinou zbytku práce, jež vykazuje značné množství chyb:

* **Chyby v koncovkách nebo pádech:** „mit [...] mehrere[n] Zweige[n] des täglichen Lebens“ (s. 9), „an der deutsch-holländischen [...] Grenze[~~n~~]“ (s. 11), „auf viele[n] andere[~~r~~n] Ebene“ (s. 14), „beschäftigt sich mit den Beziehungen, [der] Zusammenarbeit, Projekte[n] und die [,der‘] Organisationsstruktur“ (s. 9), „steht im Teil von [,der‘] Euregio Egrensis ein[~~en~~] Fragebo[~~d~~g]en über den [,die‘] Erfahrungen von Studenten“ (s. 9), „einer Region, der [,die‘] sich im Grunde genommen auf die [,der‘] andere[n] Seite der Bundesrepublik Deutschland befindet“ (s. 14);
* **Chyby ve členu:** „Unterstützung von [der] Europäische Union“ (s. 9), „für den Transport und [die] Ökonomie“ (s. 11), „Auf sächsischer Seite verteilt sich [die] Euregio“ (s. 13), „auf tschechischer Seite gehören zu [der] Euregio vier Bezirke“ (s. 13), „[der] Heutige Präsident der Euregio Egrensis ist“ (s. 15), „sowie beispielsweise [der] Deutsche Fahrrad Club“ (s. 17), „Tschechen können [ein] Jahr nach Bayern reisen“ (s. 18);
* **eliptické věty (částečně bez predikátu):** „wie [sich] eine solche Zusammenarbeit [...] auswirkt (s. 9), „Seit Hunderten von Jahren, als sich zwei verschiedene Kulturen miteinander vermischten.“ (s. 10), „Erstmal die, wo de[~~n~~r] Partnerschaftsvertrag unter[~~ge~~]schrieben wurde:“ (s. 15);
* **chyby ve vyjadřování, zkreslující formulace:** „Die ersten Ideen [..] fielen 1989“ (s. 14), „Hier wurde beschlossen, dass die gesamte deutschsprachige Bevölkerung in Tschechien, Polen und Ungarn leben muss systematisch nach Deutschland verlagert“ (s. 10), „ob dies wirklich der Fall war, den Historiker noch erforschen“ (s. 10), „die Organisation AGEG [...] kümmert sich um die Herkunft und Funktion der Euroregionen“ (s.11), „dass diejenigen auf deutscher Seite wie Vereine versiegelt[?] sind“ (s. 14), „damit das Interesse an einem tschechischen Kurs unterstützen würde Republik“ (s. 19), „Gleichzeitig breitete sich auch der sogenannte Hütte-Trend[?] aus und an der Grenze tauchten Hütte-Bereiche[?] auf“, „Da die Beschränkungen in den 1960er Jahren, wie bereits erwähnt, nicht mehr so streng waren, war die Räumung[?] für die verbleibende deutsche Bevölkerung an der Grenze einfacher“ (s. 10);
* **chyby v obsahu:** „Die Aufteilung der beiden Staaten durch bloße Grenzen wurde erreicht, und Einwohner aus anderen Ländern wie Frankreich, Rumänien, Italien usw. wurden an die leere Grenze gebracht“ (s. 10), „in die Tschechische Republik“ [1968!] (s. 10);
* opakování kompletních vět (s. 3).

Co se týče zpracování sekundární literatury, je třeba vytknout, že autorka uvádí vždy pouze celý zdroj, nikoliv však použité stránky; některé odkazy v bibliografii (např. Jodlbauer 2021) jsou neúplné. Těmto závažným a četným porušením jazykové správnosti a vědeckého přístupu k citacím by se dalo předejít, kdyby byl text znovu zkontrolován/revidován (což se zřejmě nestalo).

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE** (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Zatímco struktura a přístup práce jsou přijatelné, zejména jazyková a formální stránka značně snižují její dojem. Četným nedostatkům v oblasti stylistiky, gramatiky, volby slov, ale i správného citování literatury by se nepochybně dalo předejít druhou korekturou. Celkově práce představuje mezní případ, nicméně nelze vyloučit úspěšnou obhajobu.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ** (jedna až tři):

(1) Čeští účastníci zahraničního školního roku v Německu, s nimiž jste vedla rozhovory, byli se svým pobytem zjevně velmi spokojeni. Proč je podle vás obtížné popularizovat pobyty opačným směrem a přilákat více německých žáků k pobytu v České republice? Co by se dalo udělat, aby se to změnilo?

(2) Který ze dvou představených euroregionů je podle vás „aktivnější, živější“? Co může být příčinou tohoto rozdílu?

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA** (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

Dobře (3–)

Datum: 24. května 2022 Podpis: